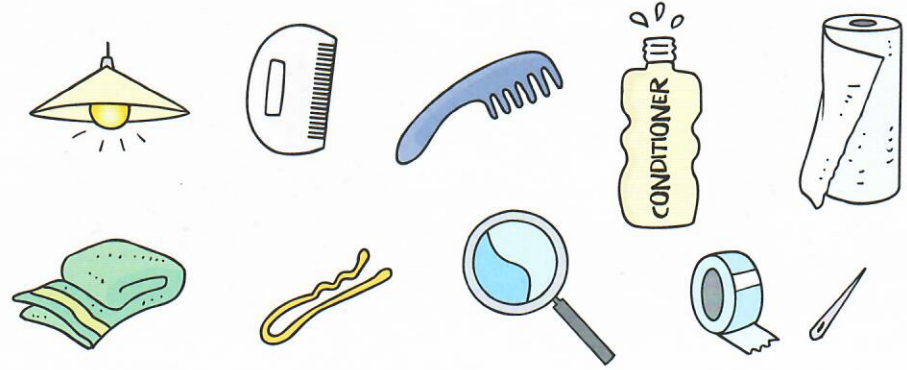


Kopflauskontrolle | Head Lice Check

A

- Deutsch Sie brauchen
- Französisch Il vous faut
- Italienisch Avete bisogno di
- Spanisch Necesitará
- Serbisch Potrebno vam je
- Kroatisch Potrebno Vam je
- Portugiesisch Irá necessitar de
- Türkisch Gerekenler
- Englisch You will need
- Albanisch Ju nevojitet
- Tamil நீங்கள் செய்ய வேண்டியது
- Syrisch-Arabisch أنت تحتاج
- Griechisch Τι χρειάζεστε
- Tigrinya ከድልድዥም
- Rätoromanisch Vus duvrais



B

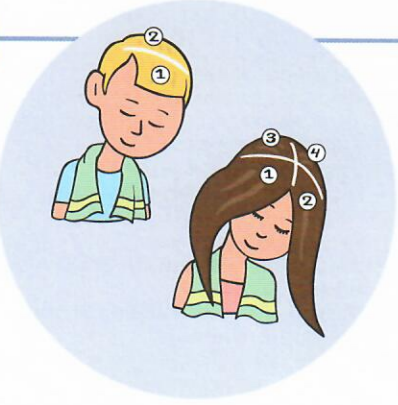


- Deutsch Haare befeuchten
- Französisch Mouiller les cheveux
- Italienisch Bagnare i capelli
- Spanisch Humedecer el cabello
- Serbisch Nakvasiti kosu
- Kroatisch Navlažite kosu
- Portugiesisch Humedecer o cabelo
- Türkisch Saçı nemlendirin
- Englisch Wet the hair
- Albanisch Lagni flokët
- Tamil தலைமுடியை ஈரமாக்கவும்
- Syrisch-Arabisch ترطيب الشعر
- Griechisch Υγράνετε τα μαλλιά
- Tigrinya ርሒስ ፀጉሪ
- Rätoromanisch Far bletsch ils chavels

- Deutsch Conditioner auftragen
- Französisch Appliquer un après-shampooing
- Italienisch Applicare il conditioner
- Spanisch Aplicar el acondicionador
- Serbisch Naneti regenerator kose
- Kroatisch Nanesite regenerator
- Portugiesisch Aplicar o condicionador
- Türkisch Saç kremi uygulayın
- Englisch Apply conditioner
- Albanisch Qitni preparat për shpëlarje të flokëve
- Tamil கண்டிஷனரைத் தடவவும்
- Syrisch-Arabisch وضع البسّم
- Griechisch Εφαρμόστε την κρέμα μαλλιών
- Tigrinya ከንዲኸር ግብሩ
- Rätoromanisch Metter si balsam curativ

- Deutsch Haare mit Haarbürste/Kamm entwirren
- Französisch Démêler les cheveux avec une brosse ou un peigne
- Italienisch Districare i capelli con spazzola o pettine
- Spanisch Desenredar el cabello con un cepillo para el cabello o un peine
- Serbisch Rasmsriti kosu četkom/češljem
- Kroatisch Kosu raščesljajte četkom ili češljem
- Portugiesisch Desembaraçar o cabelo com a escova ou o pente
- Türkisch Saçı tarayın/Saçı tarak ile çözüün
- Englisch Detangle the hair using a brush or comb
- Albanisch Shkloklavitni flokët me furçë flokësh ose me krëhër
- Tamil மயிர்க்காதியைக் கொண்டு சிக்கலெடுக்கவும்/வாரவும்
- Syrisch-Arabisch تقليب الشعر بفرشاة الشعر/المشط
- Griechisch Ξεμπλέξτε τα μαλλιά με βούρτσα/χτένα
- Tigrinya ብመመዳኻ/መበፀሪ ፀጉርኹም መሽጥም
- Rätoromanisch Far ora ils chavels cun il barschun/petgen

C



Wichtig:
Vom
Haaran-
satz an
Kämmen



- Deutsch Haare scheideln
- Französisch Diviser les cheveux en sections
- Italienisch Separare i capelli in sezioni
- Spanisch Apartar el cabello
- Serbisch Napraviti razdeljak na kosi
- Kroatisch Razdijelite kosu
- Portugiesisch Dividir o cabelo em secções
- Türkisch Saçı ayırın
- Englisch Part the hair
- Albanisch Ndani flokët në vijë
- Tamil தலைமுடியின் ஒரு பகுதியைப் பிரிக்கவும்
- Syrisch-Arabisch قم بفرق الشعر
- Griechisch Κάντε χωρίστρες
- Tigrinya ኢቲ ናይ ቁግል መመዳኻ
- Rätoromanisch Far la verscha

- Deutsch Lauskamm mit der Schrift zum Kopf halten
- Französisch Tenir le peigne à poux en veillant à orienter l'inscription vers la tête
- Italienisch Tenere il pettine per pidocchi con il lato della scritta sulla testa
- Spanisch Mantener el peine antipiojos con el texto hacia la cabeza
- Serbisch Češalj za vaške držati sa natpisom prema glavi
- Kroatisch Češalj za ušiju držite tako da je natpis okrenut prema glavi
- Portugiesisch Segurar no pente para piolhos com a serrilha voltada para a cabeça
- Türkisch Bit tarağını, üzerindeki yazı içe doğru bakacak şekilde başa yerleştirin
- Englisch Hold the lice comb with the writing facing the head
- Albanisch Krëhërin e flokëve mbajeni në pozitë që shkrimi të jetë i këthyer nga flokët
- Tamil பேன் சீப்பைக் கொண்டு தலையை மேல் நோக்கி வாரவும்
- Syrisch-Arabisch وجه مشط القمل بجهة الكتابة نحو الرأس
- Griechisch Κρατήστε τη χτένα για ψύλλους με την επιγραφή προς το κεφάλι
- Tigrinya ኢስኖን ናብ ጸጉሪ ገሩ ሓ.ገኩም
- Rätoromanisch Tegnair il petgen da plugls cun la scrittira vers il chau

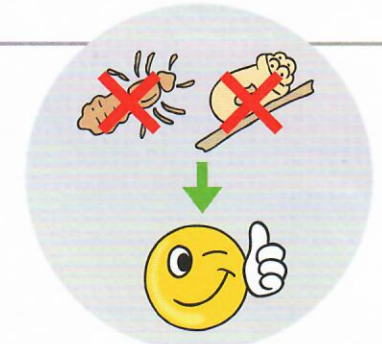
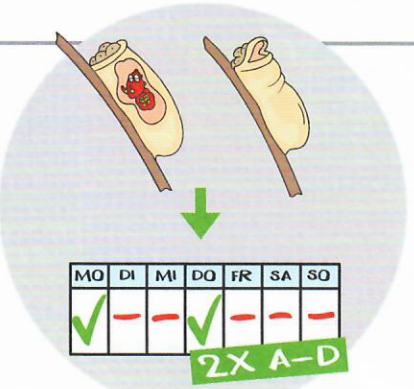
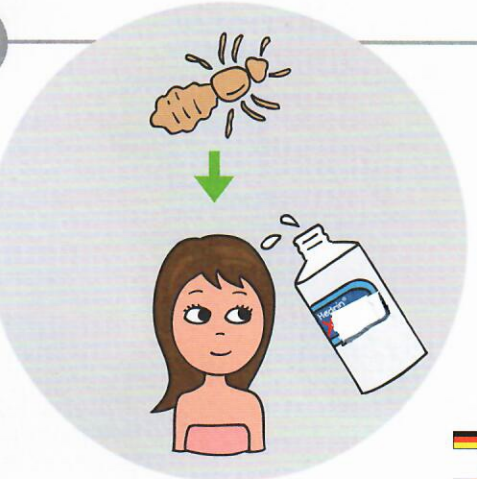
- Deutsch Jede Haarsträhne 2 Mal auskämmen
- Französisch Peigner chaque mèche de cheveux deux fois
- Italienisch Pettinare 2 volte ogni ciocca
- Spanisch Peinar dos veces cada mechón de cabello
- Serbisch Svaki pramen kose iščešljati 2x
- Kroatisch Svaki pramen kose iščešljajte 2x
- Portugiesisch Deslizar o pente pelo cabelo 2x em cada secção
- Türkisch Her saç tutamını 2x tarayın
- Englisch Comb each strand of hair twice
- Albanisch Çdo cullufe e flokëve të krehet 2 herë
- Tamil ஒவ்வொரு இழையையும் இரண்டு முறை வாரவும்
- Syrisch-Arabisch قم بتسريح كل خصلة شعر مرتين
- Griechisch Κάθε τούφα μαλλιών να χτενίζεταί καλά 2 φορές
- Tigrinya ንናብ ወካፍ ፀጉሪ ከከልተ ግዛ መሽጥም
- Rätoromanisch Petgnar mintga tschif da chavels duas giadas

D



- Deutsch Kamm am Haushaltspapier abstreifen und auf Läuse, Eier und/oder Nissen untersuchen
- Französisch Essuyer le peigne sur du papier essuie-tout et chercher la présence de poux, d'œufs ou de lentes
- Italienisch Passare il pettine sul foglio di carta casa e osservare se vi sono pidocchi, uova o lendini
- Spanisch Frotar el peine en papel de cocina y examinarlo en busca de piojos, huevos y/o liendres
- Serbisch Češalj obrisati o kuhinjski ubrus i proveriti da li ima vaši, jajašca i/ili gnjide
- Kroatisch Češalj obrišite o papirnati ručnik i provjerite ima li ušiju, jajašaca i/ili gnjida
- Portugiesisch Limpar o pente no papel de cozinha e procurar a presença de piolhos, ovos e/ou lêndeads.
- Türkisch Tırağı kağıt havluya silin ve bitlerin, yumurtaların ve/veya sirkelerin olup olmadığını kontrol edin
- Englisch Wipe the comb on a piece of kitchen paper and inspect it for lice, eggs and/or nits
- Albanisch Krëhërin shkudeni në letrat e amvisërisë dhe kontrolloni nëse ka morra, vezë dhe/ose thënia (thërija)
- Tamil காகிதத் துவாலையால் சீப்பைத் துடைத்து அதில் பேனோ, முட்டையோ அல்லது ஈரோ ஒட்டியுள்ளதா என ஆராயவும்
- Syrisch-Arabisch قم بتفقيش المشط على ورق المطبخ وافحصه من حيث وجود قمل أو بيض قمل و/أو صلبة
- Griechisch Καθαρίστε τη χτένα με χαρτί κουζίνας και εξετάστε το για ψύλλους, αυγά και/ή κενά αυγά
- Tigrinya ኣቲ መመዘኒ ኣብ ስፍት ፅረግግ ኣሞ ቁማሪ፣ ኣንቋቋታን/ወይ ጭብ ኣንተሎ ረኣዩ
- Rätoromanisch Sfruschar cun il palpiri da cuschina sur il petgen ed al examinar areguard plugls, ovs e/u lendels

E



Behandlung nach 1 Woche wiederholen

- Deutsch Lebende Laus → behandeln **2x**
- Französisch Poux vivants → traiter
- Italienisch Pidocchi vivi → fare il trattamento
- Spanisch Piojo vivo → tratar
- Serbisch Žive vaši → tretman
- Kroatisch Živa uš → tretirati
- Portugiesisch Piolhos vivos → tratar
- Türkisch Canlı bit → uygulamayın
- Englisch Live louse → treat
- Albanisch Morri i gjallë → kërkoni trajtim
- Tamil உயிருள்ள பேன் → சிகிச்சை செய்யவும்
- Syrisch-Arabisch معالجة ← القمل الحي
- Griechisch Ο ψύλλος ζει → καταπολέμηση
- Tigrinya ቁማሪ → ኣንቋቋታን
- Rätoromanisch Plugl vivent → tractar

- Eier oder Nissen → 2 Mal pro Woche während 2 Wochen Kontrolle durchführen
- Œufs ou lentes → répéter le contrôle deux fois par semaine pendant deux semaines
- Uova o lendini → fare il controllo 2 x la settimana per 2 settimane
- Huevos o liendres → controlar dos veces por semana durante dos semanas
- Jajašca ili gnjide → 2x nedeljno tokom 2 sedmice vršiti kontrolu
- Jajašca ili gnjide → 2x tjedno tijekom 2 tjedna napraviti provjeru
- Ovos ou lêndeads → efetuar um controlo 2x por semana durante 2 semanas
- Yumurtalar veya sirkeler → 2 haftalık kontrol süresi esnasında haftada 2x uygulayın
- Eggs or nits → examine head twice a week for two weeks
- Vezë ose thënia → kontrolltet të kryhen 2 herë në javë brenda 2 javësh
- ஈர் அல்லது முட்டை → வாரத்திற்கு 2 முறையென 2 வாரம் தொடர்ந்து கண்காணிக்கவும்
- إجراء فحص البيض أو الصلبة ← مرتين كل أسبوع أثناء الفحص الذي يستغرق أسبوعين
- αυγά και κενά αυγά → έλεγχος 2 φορές την εβδομάδα επί 2 εβδομάδες
- ቁንጫዓትን ረኣዩ → ፯ ስመን ኣብ ስመን ከልተ ግዙ ከምዚ ግበሩ
- Ovs u lendels → controllar duas giadas ad emna durant duas emnas

- Nichts gefunden → alles ok, keine Behandlung nötig
- Rien trouvé → tout est en ordre, pas besoin de traiter
- Non si è trovato nulla → tutto bene, non serve alcun trattamento
- Ningún hallazgo → todo en orden, no se requiere tratamiento
- Ništa nije pronađeno → sve u redu, tretman nije potreban
- Ako ne pronalazite ništa → sve je u redu, nije potreban tretman
- Nada → está tudo bem, não sendo necessária nenhuma intervenção
- Bir şey bulunamadığında → her şey yolunda, uygulama gerekmez
- Nothing found → everything OK, treatment not necessary
- Nuk është gjetur asgjë → gjithçka në rregull, nuk ka nevojë për trajtim
- ஒன்றுமே காணப்படவில்லை என்றால் → எல்லாமே சயாக உள்ளது, சிகிச்சைக்கு அவசியமில்லை
- إذا لم تجد شيئاً ← ويكون كل شيء على ما يرام، ليس من الضروري إجراء معالجة
- Δεν διαπιστώσατε τίποτα → όλα εντάξει, δεν χρειάζεται καμία ενέργεια καταπολέμησης πλέον
- ምንም ኣንተሎ ረኣዩም → ኩሉ ነገር ፀብቑ ኣንተሎ ኣካምጥ ኣየድልየኩም?
- Chatta nagut → tut en urden, i na dovra nagin tractament

Tipps & Tricks

- Ganze Familie gleichzeitig kontrollieren
- Umfeld informieren
- Fachperson um Rat fragen, bzw. sich auf der Webseite www.lausinfo.ch informieren
- Bei feinem Haar die Zähne des Lauskamms mit einer Gaze überziehen und dann durch die Haare fahren
- Reinigung des Lauskamms: warmes Wasser und Seife
- Klebestreifen/Nadel können helfen, um die Läuse besser aus dem Lauskamm zu entfernen
- Lauskamm (Apotheke oder Drogerie) – wichtig sind die Qualität und regelmässige Abstände zwischen den Zähnen



Spezialfälle

- Rastalocken: Haare von Hand kontrollieren
- Dreadlocks: In diesem speziellen Fall empfiehlt es sich, die Haare abzuschneiden

Conseils et astuces

- Contrôler toute la famille en même temps
- Informer l'entourage
- Demander conseil à un spécialiste ou s'informer à l'adresse www.infopou.ch
- Pour les cheveux fins, couvrir les dents du peigne à poux avec de la gaze avant de le passer dans les cheveux
- Nettoyage du peigne à poux : eau chaude et savon
- Se servir de ruban adhésif ou d'une aiguille pour retirer plus facilement les poux du peigne
- Peigne à poux (en pharmacie ou droguerie) : la qualité et l'espacement régulier entre les dents sont les critères les plus importants



Cas particuliers

- Rastas : contrôler les cheveux manuellement
- Dreadlocks : dans ce cas particulier, il est recommandé de couper les cheveux

Consigli pratici

- Controllare allo stesso tempo tutti i membri della famiglia
- Informare le persone del proprio ambiente
- Porre eventuali domande a persone competenti, consultare il sito web www.lausinfo.ch
- In caso di capelli sottili ricoprire i denti del pettine per pidocchi con una garza e poi passarlo tra i capelli
- Pulizia del pettine per pidocchi: acqua calda e sapone
- Nastro adesivo o ago possono servire per ripulire meglio il pettine dai pidocchi
- Pettine per pidocchi (farmacia o drogheria) – sono importanti la qualità e la distanza regolare tra i denti



Casi speciali

- Cioche rasta: controllare i capelli manualmente
- Dreadlocks: in tal caso si consiglia di tagliare i capelli

Consejos y trucos

- Examinar a toda la familia al mismo tiempo
- Informar al entorno
- Solicitar consejo a un especialista o informarse en el sitio web www.lausinfo.ch
- En caso de cabellos finos, cubrir con una gasa las púas del peine antipiojos y pasarlo por el cabello
- Limpieza del peine antipiojos: agua caliente y jabón
- Se pueden utilizar tiras adhesivas/agujas para ayudar a eliminar los piojos del peine antipiojos
- Peine antipiojos (farmacia o drogueria): son importantes la calidad y unas distancias uniformes entre las púas



Casos especiales

- Rastas: examinar los cabellos con la mano
- Dreadlocks: en este caso especial se recomienda cortar el cabello

Saveti i trikovi

- Kontrolisati istovremeno celu porodicu
- Obavestiti okruženje
- Zatražite savet od stručnjaka odn. informisati se na web strani www.lausinfo.ch
- Kod nežne kose treba zupce češlja za vaške prevući gazom i potom preći po kosi
- Čišćenje češlja za vaške: Topla voda i sapun
- Lepljive trake/igla mogu pomoći da se vaši lakše uklone iz češlja za vaške
- Češalj za vaške (apoteka ili drogerija) – važni su kvalitet i ravnomerno odstojanje između zubaca



Specijalni slučajevi

- Rasta frizura: Kosu kontrolisati ručno
- Dredovi: U ovom specijalnom slučaju se preporučuje da se kosa odseče

Savjeti i trikovi

- Pregledajte cijelu obitelj
- Obavijestite okolinu
- Pitajte stručnu osobu za savjet, odnosno informirajte se na web stranici www.lausinfo.ch
- Ako imate tanku kosu, zupce češlja za uši prekrijte gazom i prijedite preko kose
- Češalj za uši pere se toplom vodom i sapunom
- Pomoću ljepljive trake / igle možete bolje ukloniti uši sa češlja
- Češalj za uši (ljekarna ili drogerija) – bitna je kvaliteta i ravnomjerni razmak između zubaca



Posebni slučajevi

- Rasta pletenice: kosu pregledajte ručno
- Dreadlocks: u ovom posebnom slučaju savjetuje se šišanje kose

Dicas e truques

- Efetuar o controle simultâneo em toda a família
- Informar quem possa ter estado em contacto com a pessoa afetada
- Obter aconselhamento junto de um especialista, ou informações na página web www.lausinfo.ch
- No caso de cabelo fino, cobrir os dentes do pente com uma gaze e passá-lo depois pelo cabelo
- Lavagem do pente para piolhos: água quente e sabão
- Uma fita adesiva/agulha podem ajudar a remover melhor os piolhos do pente
- Pente para piolhos (farmácia ou drogaria) - a qualidade e o espaçamento regular entre os dentes são os parâmetros mais importantes



Casos especiais

- Tranças: fazer o controle do cabelo à mão
- Rastas: neste caso em especial, aconselha-se cortar o cabelo

Tavsiyeler ve tüyolar

- Bütün aileyi aynı zamanda kontrol edin
- Çevrenizi bilgilendirin
- Uzman personele danışın veya www.lausinfo.ch web sayfasından bilgi alın
- İnce saçlarda bit tarağının dişlerini ince tül ile kaplayın ve saçı tarayın
- Bit tarağının temizlenmesi: Sıcak su ve sabun
- Yapışkan bant/iğne yardımıyla bitleri bit tarağından daha kolay çıkarabilirsiniz
- Bit tarağı (eczane veya kişisel bakım marketi) – tarağın kalitesi ve dişlerin arasındaki düzenli aralıklar önemlidir



Özel durumlar

- Afrika örgüsü: Saçı elle kontrol edin
- Rasta saç: Bu özel durumda saçların kesilmesi önerilir

